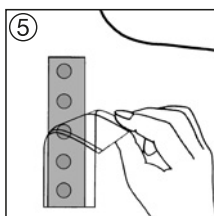
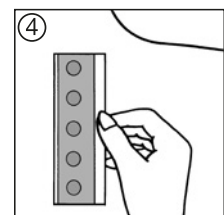
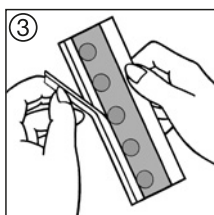
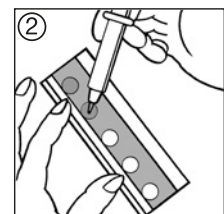
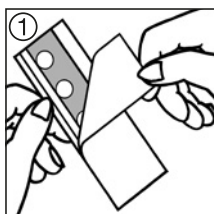


Curatest® F

Epikutantestpflaster
Emplâtre de test épicutané
Patch test strip
Apósito para pruebas epicutáneas
Adesivo para testes epicutâneos
Cerotto per test epicutanei
Epicutaaantestpleister
Epikutantestplaster
Epikutantestplâster
Epikutaanitestilaastari
Náplast pro epikutánní testy
Epikutánná testovacia náplast
Epikután próba tapasz
Plaster do testów skórnych
Obliž za epikutano testiranje
Flaster za epikutani test



de Gebrauchsanweisung

Produktbeschreibung und Leistungsmerkmale:

Transparentes, wasserdichtes Pflaster, das mit Testsubstanzen zur Durchführung von Epikutantests appliziert werden kann. Das Pflaster besteht aus einer mit Klebstoff beschichteten Folie. Auf der klebenden Seite befinden sich 5 Testplättchen. Das Pflaster ist auf der Rückseite mit einer Stützfolie, und auf der klebenden Seite mit zwei seitlich überlappenden Abdeckpapieren ausgestattet.

Produktzusammensetzung:

Polyurethan, Polyacrylat, Viskose, Polyethylen, Polyester, Silikonpapier

Zweckbestimmung:

Curatest® F Epikutantestpflaster ist zur Durchführung von Epikutantests bestimmt.

Indikationen:

Nicht zutreffend.

Kontraindikationen:

Bekannte Allergie und/oder Überempfindlichkeit gegen eine der Produktkomponenten

Nebenwirkungen:

In sehr seltenen Fällen können Hautirritationen und/oder Allergien auftreten.

Anwendungshinweise:

Die Applikation erfolgt durch medizinisches Fachpersonal.

1. Vorbereitung:

Vor der Anwendung bitte beachten, dass das Testareal frei von Haaren und die Haut trocken und fettfrei ist, damit das Epikutantestpflaster korrekt kleben kann und der Kontakt zwischen Haut und Allergen gewährleistet ist.

2. Anwendung:

- Entnehmen Sie ein Curatest® F Epikutantestpflaster aus der Faltschachtel und ziehen Sie das breite Abdeckpapier ab (Abb. 1).
- Beschicken Sie die Testplättchen mit den Testsubstanzen (Abb. 2).
- Halten Sie das Curatest® F Epikutantestpflaster an der Anfasslasche fest und entfernen Sie den gefalteten Papierstreifen (Abb. 3).
- Applizieren Sie das Curatest® F Epikutantestpflaster mit Hilfe der Anfasslasche auf die gewünschte Hautpartie. Zur sicheren Fixierung streichen Sie mit leichtem Druck über die Stützfolie (Abb. 4).
- Ziehen Sie die Stützfolie mit Hilfe der Anfasslasche ab (Abb. 5).
- Kontrolltermin: Entfernen Sie das Curatest® F Epikutantestpflaster, indem Sie eine Ecke der Folie von der Haut entfernen und lösen Sie das Pflaster durch konstanten Zug an der Folie (Überdehnen).

3. Entsorgung:

Produktabfälle können in Europa einem Abfallschlüssel aus Kapitel 18 01, Verpackungsabfälle einem Abfallschlüssel aus Kapitel 15 01 der Verordnung über das Europäische Abfallverzeichnis (Abfallverzeichnisverordnung – AVV) zugeordnet werden. Recyclingfähige Verpackungen sollten den jeweiligen nationalen Recyclingsystemen zugeführt werden.

Allgemeine Hinweise:

Bei Auftreten eines schwerwiegenden Vorkommnisses wenden Sie sich bitte an den Hersteller und die zuständigen Gesundheitsbehörden.

MD Medizinprodukt

fr Mode d'emploi

Description du produit et caractéristiques de performance :

emplâtre transparent, étanche pouvant être appliqué avec des substances à tester pour la réalisation de tests épicutanés. L'emplâtre est composé d'un film recouvert d'une substance adhésive. 5 disques de test se trouvent sur la partie adhésive. L'emplâtre présente un film de protection à l'arrière et sur la partie adhésive, deux papiers protecteurs se chevauchant latéralement.

Composition du produit :

Polyuréthane, polyacrylate, viscosse, polyéthylène, polyester, papier de silicone

Utilisation prévue :

Curatest® F Emplâtre de test épicutané est conçu pour la réalisation de tests épicutanés.

Indications :

Non applicable.

Contre-indications :

allergie et/ou hypersensibilité connue à l'un des composants du produit

Effets indésirables :

des irritations cutanées et/ou des allergies peuvent survenir dans de très rares cas.

Conseils d'utilisation :

l'application doit être réalisée par du personnel médical spécialisé.

1. Préparation :

Avant l'utilisation, veiller à ce que la zone de test ne contienne aucun poil et que la peau soit sèche et non grasse pour que l'emplâtre de test épicutané puisse adhérer correctement et que le contact entre la peau et les allergènes soit garanti.

2. Application :

- Sortir un Curatest® F Emplâtre de test épicutané de la boîte et retirer le premier papier protecteur large (Ill. 1).
 - Appliquer les substances à tester sur les disques de test (Ill. 2)
 - Tenir le Curatest® F Emplâtre de test épicutané par la languette de préhension et enlever l'adhésif plié (Ill. 3).
 - Appliquer le Curatest® F Emplâtre de test épicutané sur la partie de peau souhaitée en utilisant la languette de préhension. Pour une fixation sûre, lisser les bords du film de protection avec une légère pression (Ill. 4)
 - Retirer le film de protection en utilisant la languette de préhension (Ill. 5).
 - Rendez-vous de suivi : retirer le Curatest® F Emplâtre de test épicutané en enlevant un angle du film de la peau et détacher l'emplâtre avec une traction constante sur le film (étirement).
3. Élimination :
- En Europe, un code de déchet du Chapitre 18 01 de la Directive du catalogue européen des déchets (catalogue européen des déchets – CED, AVV en Allemagne) peut être affecté aux déchets de produits et un code de déchet du Chapitre 15 01 de cette même directive peut être affecté aux déchets d'emballage. Les emballages recyclables doivent être déposés dans les systèmes de recyclage nationaux correspondants.

Remarques générales :

en cas d'incident grave, veuillez contacter le fabricant et l'autorité sanitaire compétente.

MD Dispositif médical

en Instructions for use

Product description and features:

Transparent, waterproof strip that can be applied with test substances to perform epicutaneous tests. The strip consists of an adhesive-coated film. There are 5 test discs on the adhesive side. The strip has a backing film on its backside and two overlapping cover papers on the adhesive side.

Product composition:

Polyurethane, polyacrylate, viscose, polyethylene, polyester, silicone paper

Intended purpose:

The Curatest® F Adhesive Strip for Patch Test is intended to be used for patch-tests.

Indications:

Not applicable.

Contraindications:

Known allergy and/or hypersensitivity to any of the product components.

Side effects:

In very rare cases skin irritations and/or allergies may occur.

Application instructions:

The product is applied by healthcare professionals.

1. Preparation:

Before application, please ensure that the test area is free of hair and that the skin is dry and grease-free to ensure that the patch test strip adheres properly and that there is contact between the skin and the allergens.

2. Use:

- Remove a Curatest® F patch test strip from the folding carton and detach the wide cover paper (Fig. 1).
- Coat the test discs with the test substances (Fig. 2).
- Firmly hold the Curatest® F patch test strip by the tab and remove the folded paper strip (Fig. 3).
- Apply the Curatest® F patch test strip on the desired part of the skin with the aid of the tab. For secure fixation, gently pass over the backing film with the hand (Fig. 4).
- Peel the backing film off with the aid of the tab (Fig. 5).
- Follow-up appointment: Remove the Curatest® F patch test strip by detaching one corner of the film from the skin, and then detaching the strip by pulling steadily on the film (overstretching).

3. Disposal:

In Europe, product waste can be assigned a waste code from Chapter 18 01 and packaging waste a waste code from Chapter 15 01 of the Directive on the European Waste Catalogue (Waste Catalogue Ordinance - AVV). Packaging labelled as recyclable should be taken into the respective national recycling systems.

General instructions:

In case of a serious incident, contact the manufacturer and the responsible health authorities.

MD Medical Device

es Instrucciones de uso

Descripción del producto y características:

Apósito transparente y estanco al agua que puede aplicarse con sustancias de prueba para la realización de pruebas epicutáneas. El adhésivo consta de una película revestida de pegamento. En el lado adhesivo hay 5 discos para pruebas. El apósito está dotado de una película de apoyo en el dorso y de dos papeles protectores que se solapan en los laterales en el lado adhesivo.

Composición del producto:

Poliuretano, poliacrilato, viscosa, polietileno, poliéster, papel de silicona

Finalidad prevista:

El apósito para pruebas epicutáneas Curatest® F está concebido para la realización de pruebas epicutáneas.

Indicaciones:

No aplicable.

Contraindicaciones:

Alergia y/o hipersensibilidad conocida a alguno de los componentes del producto.

Efectos adversos:

En muy raros casos pueden presentarse irritaciones cutáneas y/o alergias.

Modo de aplicación:

La aplicación corre a cargo de profesionales médicos especializados.

1. Preparación:

Antes de la aplicación, asegúrese de que la zona donde va a realizar la prueba está libre de vello y de que la piel está seca y sin grasa, para que el apósito para pruebas epicutáneas pueda adherirse correctamente y el contacto entre la piel y el alérgeno esté garantizado.

2. Modo de empleo:

- Extraiga un apósito para pruebas epicutáneas Curatest® F de la caja plegable y retire el papel protector ancho (figura 1).
 - Cargue los discos para pruebas con las sustancias de prueba (figura 2).
 - Sostenga el apósito para pruebas epicutáneas Curatest® F por la lengüeta de agarre y retire la tira de papel plegada (figura 3).
 - Aplice el apósito para pruebas epicutáneas Curatest® F sobre la zona deseada de la piel con ayuda de la lengüeta de agarre. Para una fijación segura, alise la película de apoyo ejerciendo una ligera presión (figura 4).
 - Retire la película de apoyo con ayuda de la lengüeta de agarre (figura 5).
 - Cita de control: Quite el apósito para pruebas epicutáneas Curatest® F retirando una esquina de la película de la piel y despegue el apósito tirando de forma constante de la película (estirándolo al máximo).
3. Eliminación:
- En Europa, los residuos de productos pueden recibir un código de residuo conforme al capítulo 18 01 y los residuos de embalaje, un código conforme al capítulo 15 01 de la Directiva sobre la lista de residuos europea (Reglamento sobre la lista de residuos, AVV). Los envases reciclables deben enviarse a los sistemas nacionales de reciclado adecuados.

Indicaciones generales:

En el caso de un incidente grave, contacte con el fabricante y las autoridades sanitarias responsables.

MD Dispositivo médico

pt Instruções de utilização

Descrição e características do produto:

Adesivo transparente e impermeável que pode ser aplicado com substâncias de teste para realizar testes epicutâneos. O adesivo é constituído por uma película revestida com matéria colante. Existem 5 placas de teste no lado adesivo. O adesivo tem uma película de suporte no verso e, no lado adesivo, dois papéis de cobertura que se sobrepõem no lateral.

Composição do produto:

Poliuretano, poliacrilato viscoso, polietileno, poliéster, papel de silicone

Finalidade:

O adesivo para testes epicutâneos Curatest® F destina-se à realização de testes epicutâneos.

Indicações:

Não aplicável.

Contraindicações:

Alergia e/ou hipersensibilidade conhecida a um dos componentes do produto.

Efeitos secundários:

Em casos muito raros podem surgir irritações cutâneas e/ou alergias.

Instruções de aplicação:

A aplicação é realizada por profissionais de saúde.

1. Preparação:

Antes da utilização, certifique-se de que a área de teste está isenta de pelos e de que a pele está seca e sem gorduras, para que o adesivo para testes epicutâneos possa aderir corretamente e o contacto entre a pele e o alérgeno seja garantido.

2. Aplicação:

- Tire um adesivo para testes epicutâneos Curatest® F da caixa dobrável e puxe o papel de cobertura largo (Fig. 1).
- Carregue os discos para testes epicutâneos Curatest® F da caixa plegável e retire o papel protetor ancho (figura 1).
- Cargue los discos para pruebas con las sustancias de prueba (figura 2).
- Com a ajuda da aba de aplicação, aplique o adesivo para testes epicutâneos Curatest® F na área desejada da pele. Para uma fixação segura, alise bem as pontas da película de suporte (Fig. 4).
- Retire a película de suporte com a ajuda da aba de aplicação (Fig. 5).
- Data para controlo: Remova o adesivo para testes epicutâneos Curatest® F retirando um canto da película da pele e solte o adesivo puxando constantemente a película (esticando).

3. Eliminação:

Na Europa, aos resíduos de produtos podem ser atribuídos códigos do capítulo 18 01 e aos resíduos de embalagens códigos do capítulo 15 01 da Diretiva relativa à Lista Europeia de Resíduos (Lista Europeia de Resíduos – Código LER, AVV em Alemanha). As embalagens recicláveis devem ser eliminadas nos respetivos sistemas nacionais de reciclagem.

Indicações gerais:

Em caso de um acidente grave, entre em contacto com o fabricante e as autoridades de saúde pública competentes.

MD Dispositivo médico

it Istruzioni per l'uso

Descrizione del prodotto e caratteristiche prestazionali:

Cerotto trasparente e impermeabile, che può essere applicato con le sostanze per l'esecuzione dei test epicutanei. Il cerotto è costituito da un foglio rivestito con adesivo. Sul lato adesivo ci sono 5 dischetti dei test. Il cerotto è dotato di un foglio di protezione posteriore e di due carte di protezione sovrapposte lateralmente sul lato adesivo.

Composizione del prodotto:

Poliuretano, poliacrilato, viscosa, polietilene, poliesteri, carta siliconata

Uso previsto:

Curatest® F, cerotto per test epicutanei, è progettato per l'esecuzione dei test epicutanei.

Indicazioni:

Non applicabile.

Controindicazioni:

Allergia e/o ipersensibilità note nei confronti di uno dei componenti del prodotto

Effetti indesiderati:

In casi molto rari possono manifestarsi irritazioni cutanee e/o allergie.

Istruzioni per l'uso:

L'applicazione deve essere eseguita da personale medico qualificato.

1. Preparazione:

Prima dell'applicazione, assicurarsi che l'area di test sia priva di peli e la cute sia asciutta e priva di untuosità, in modo che il cerotto per test epicutanei possa aderire correttamente e che sia garantito il contatto tra la cute e l'allergene.

2. Applicazione:

- Estrarre Curatest® F, cerotto per test epicutanei, dalla scatola di carta pieghevole ed togliere la carta di protezione larga (Fig. 1).
- Caricare i dischetti dei test con le apposite sostanze (Fig. 2).
- Tenere Curatest® F, cerotto per test epicutanei, saldamente per la linguetta e rimuovere la striscia di carta piegata (Fig. 3).
- Applicare sull'area cutanea desiderata Curatest® F, cerotto per test epicutanei, con l'aiuto della linguetta. Per un fissaggio sicuro, esercitare una leggera pressione sul foglio di protezione (Fig. 4).
- Togliere il foglio di protezione con l'aiuto della linguetta (Fig. 5).
- Visita di controllo: togliere Curatest® F, cerotto per test epicutanei, rimuovendo un angolo del foglio dalla cute e allentare il cerotto tirando in modo costante il foglio stesso (esercitare tensione in senso orizzontale).

3. Smaltimento:

In Europa, a ogni rifiuto del prodotto può essere assegnato un codice dei rifiuti di cui al capitolo 18 01, mentre ai rifiuti di imballaggio viene assegnato un codice dei rifiuti di cui al capitolo 15 01 della direttiva relativa al catalogo europeo dei rifiuti (normativa europea sui rifiuti, AVV in Germania). Gli imballaggi riciclabili devono essere conferiti ai rispettivi sistemi nazionali di riciclaggio.

Indicazioni generali:

In caso di incidente grave, contattare il produttore e le autorità sanitarie competenti.

MD Dispositivo medico

nl Gebruiksaanwijzing

Productbeschrijving en prestatiekenmerken:

Transparante, waterdichte pleister waarop testsubstanties voor het uitvoeren van epicutane tests kunnen worden aangebracht. De pleister bestaat uit een folie met een lijmlaagje. Aan de kant met het lijmlaagje bevinden zich vijf testplaatjes. De pleister is aan de achterkant uitgevoerd met een steunfolie, en aan de kant met het lijmlaagje bevinden zich twee elkaar overlappende afdekpapiertjes.

Productsamenstelling:

Polyurethaan, polyacrylaat, viscosse, polyethyleen, polyester, siliconenpapier

Beoogd gebruik:

Curatest® F-epicutaaantestpleister is bedoeld voor het uitvoeren van epicutane tests.

Indicaties:

Niet van toepassing.

Contra-indicaties:

Bekende allergie en/of overgevoeligheid voor het product of productcomponenten daarvan

Bijwerkingen:

In zeer zeldzame gevallen kunnen huidirritaties en/of allergieën optreden.

Gebruiksaanwijzing:

Het product moet door professionele zorgverleners worden aangebracht.

1. Voorbereiding:

Zorg er voorafgaand aan gebruik voor dat het testgebied vrij is van haren en dat de huid droog en vetvrij is, zodat de epicutaantestpleister goed blijft plakken en het contact tussen de huid en de allergenen gegarandeerd is.

2. Toepassing:

- Haal een Curatest® F-epicutaaantestpleister uit de vouwdoos en trek er het brede afdekpapier af (Afb. 1).
 - Houd de Curatest® F-epicutaaantestpleister vast aan het lijpje en verwijder de gevouwen papierstrookjes (Afb. 3).
 - Breng de Curatest® F-epicutaaantestpleister op het gewenste huidgebied aan met behulp van het lijpje. Voor een goede fixatie strijkt u met lichte druk over de steunfolie (Afb. 4).
 - Trek de steunfolie met behulp van het lijpje van de pleister af (Afb. 5).
 - Controlermoment: Verwijder de Curatest® F-epicutaaantestpleister door één hoekje van de folie van de huid los te maken en dan de pleister door constant trekken aan de folie (overrekken) af te nemen.
3. Weggooien:
- In Europa kan productafval worden toegewezen aan een afvalcode uit hoofdstuk 18 01 en verpakkingsafval aan een afvalcode uit hoofdstuk 15 01 van de Richtlijn over de Europese Afvalcatalogus (Afvacatalogusbesluit – AVV). Verpakkingen die geschikt zijn voor hergebruik, moeten naar de betreffende nationale recyclesystemen worden gebracht.

Algemene aanwijzingen:

In geval van een ernstig incident neemt u contact op met de fabrikant en de verantwoordelijke zorgautoriteiten.

MD Medisch hulpmiddel

da Brugsanvisning

Produktbeskrivelse og egenskaber:

Transparent, vandtæt plaster, der kan påsættes med det formål at gennemføre epikutantests. Plasteret består af et stykke folie, der er belagt med klæbemiddel. På den hæftende side, er der 5 små testfelter. Plasteret har på bagsiden et støttende stykke folie og på den hæftende side to stykker afdekningspapir, der overlapper hinanden i siden.

Produktsammensætning:

Polyurethan, polyacrylat, viskose, polyethylen, polyester, silikonepapir

Tilsigtet anvendelse:

Curatest® F epikutantestplaster har til formål at gennemføre epikutantests.

Indikationer:

Ikke relevant.

Kontraindikationer:

Kendt allergi og/eller overfølsomhed over for en af produktkomponenterne.

Bivirkninger:

I meget sjældne tilfælde kan der forekomme hudirritationer og/eller allergier.

Anvendelsesanvisninger:

Anvendelsen udføres af det medicinske sundhedspersonale.

1. Klargøring:

Før anvendelsen skal der sørges for, at testområdet er uden hår, og huden er tør og fedtfri, således at epikutantestplasteret kan hæfte korrekt, og kontakten mellem huden og allergenpræparatet opretholdes.

2. Anvendelse:

- Tag et Curatest® F epikutantestplaster ud af foldeæsksen, og træk

sv Bruksanvisning

Produktbeskrivning och egenskaper:

Transparent, vattentätt plåster som kan appliceras med testsubstanser för genomförande av epikutantester.

Plåstret består av en folie med häftmaterialbeläggning. På den självhäftande sidan finns 5 testlappar. Plåstret har en skyddsfolie på baksidan och två skyddspapper som överlappar på ena sidan av den självhäftande sidan.

Produktsammansättning:

Polyuretan, polyakrylat, viskos, polyetylen, polyester, silikonpapper

Avsedd användning:

Curatest® F epikutantestplåster är avsett för genomförande av epikutantester.

Indikationer:

Ej tillämpligt.

Kontraindikationer:

Känd allergi och/eller överkänslighet mot någon av produktens komponenter

Biverkningar:

I mycket sällsynta fall kan hudirritation och/eller allergier uppstå.

Råd för användningen:

Appliceras av vårdpersonal.

- Förberedelse:
 - Kontrollera före användningen att testytan är fri från hår och att huden är torr och fettfri, så att epikutantestplåstret kan fästa ordentligt och kontakten mellan hud och allergen kan garanteras.
- Användning:
 - a) Ta ut ett Curatest® F epikutantestplåster ur asken och dra loss det breda skyddspappret (fig. 1).
 - b) Applicera testsubstanserna på testlapparna (fig. 2).
 - c) Håll Curatest® F epikutantestplåster i fliken och dra loss den vikta pappersremsan (fig. 3).
 - d) Applicera Curatest® F epikutantestplåster på önskat hudparti med hjälp av fliken. Stryk med lätt tryck över skyddsfolien för att fästa plåstret ordentligt (fig. 4).
 - e) Dra loss skyddsfolien med hjälp av fliken (fig. 5).
 - f) Kontrollbesök: Ta loss Curatest® F epikutantestplåster genom att lossa ett hörn av folien från huden och avlägsna plåstret genom att dra jämnt i folien (så att det töjs ut).
- Kassering:
 - I Europa kan produktavfall tilldelas en avfallskod från kapitel 18 01 och förpackningsavfall en avfallskod från kapitel 15 01 i direktivet om Europeiska avfallskatalogen (avfallskatalogförordningen). Förpackningar som kan återvinnas ska kasseras enligt de nationella återvinningsystemen.

MD	Läkinnållinen laite
-----------	---------------------

Allmänna anvisningar:
Om en allvarlig incident inträffar ska du kontakta tillverkaren och ansvariga hälsomyndigheter.

MD	Medicinteknisk produkt
-----------	------------------------

fi Käyttöohje

Tuotekuvasu ja ominaisuudet:

Läpinäkyvä, vedenpitävä laastari, jota käytetään epikutaanitestin tekemiseen testiaineiden kanssa. Laastari koostuu liimapintaيسةst kalvosta. Liimapuolella on viisi testipaikkaa. Laastarin takapinnassa on tukikalvo ja liimapuolella kaksi limittäistä suojapaperia.

Tuotteen koostumus:

Polyuretaani, polyakrylaatti, viskoosi, polyeteeni, polyesteri, silikonipaperi

Käyttötarkoituis:

Curatest® F -epikutaanitestaastari on tarkoitettu epikutaanitestin suorittamiseen.

Indikaatiot:

Ei sopivia käyttöaiheita.

Kontraindikaatiot:

Tiedossa oleva allergia ja/tai yliherkkyys jollekin tuotekomponentille

Sivuvaikutukset:

Hyvin harvinaisissa tapauksissa saattaa ilmetä ihoärsytystä ja/tai allergioita.

Käyttö:

Vain terveydenhuollon ammattilainen saa käyttää tuotetta potilaalle.

- Valmistelu:

Ennen käyttöä on varmistettava, että testialueella ei ole karvoja ja että iho on kuiva ja rasvaton, jotta epikutaanitestaastari kiinnittyy kunnolla ja iho ja allergeenit ovat kontaktissa.

- Käyttö:

- a) Poista Curatest® F -epikutaanitestaalaastari pakkauksesta ja irrota leveä suojapaperi (kuva 1).
- Peitä testipaikat testiaineilla (kuva 2).
- Pidä Curatest® F -epikutaanitestaastarin tartuntaliuskasta kiinni ja irrota taitettu paperiliuska (kuva 3).
- Aseta Curatest® F -epikutaanitestaastari tartuntaliuskan avulla halutulle ihoalueelle. Varmista kiinnitys venyttämällä tukikalvoa kevyesti (kuva 4).
- Irrota tukikalvo tartuntaliuskan avulla (kuva 5).
- Tarkastus: poista Curatest® F -epikutaanitestaastari irrottamalla yksi kalvon kulma ihosta ja irrottamalla laastari sitten vetämällä kalvoa yhtäjaksoisesti (venytä).

- Hävittäminen:
 - Euroopan alueella tuote voidaan hävittää Euroopan jäteluettelon direktiivin kappaleen 18 01 jätekuodin mukaisesti ja pakkausjäte kappaleen 15 01 jätekuodin mukaisesti (Jäteluettelomääräys - AVV). Kierrätettävät tuotepakkaukset tulee lajitella paikallisten kierrätysmääräysten mukaisesti.

Yleistä huomioitavaa:
Vakavan tapaturman sattuaessa ota yhteys valmistajaan ja vastuussa oleviin terveysviranomaisiin.

MD	Läkinnällinen laite
-----------	---------------------

cs Návod k použití

Popis výrobku a charakteristika:

Transparentní, vodotěsná náplast, kterou lze aplikovat s testovacími látkami k provádění epikutánních testů. Náplast se skládá z fólie potažené lepidlem. Na lepicí straně se nachází 5 testovacích směr. Náplast je na zadní straně opatřena nosnou fólií a na lepicí straně dvěma krycími papíry s bočním překryvem.

Složení výrobku:

Polyuretan, polyakrylát, viskóza, polyetylen, polyester, silikonový papír

Účel použití:

Curatest® F náplast pro epikutánní testy je určena k provádění epikutánních testů.

Indikace:

Nehodí se.

Kontraindikace:

Známa alergie a/nebo přecitlivělost na složku výrobku

Vedlejší účinky:

Velmi zřídka může dojít k podráždění kůže a/nebo alergiím.

Pokyny k použití:

Aplikaci provádí zdravotnický odborník.

- Příprava:

Před použitím dbejte, aby testovací oblast neobsahovala chlupy a kůže byla suchá a zbavená mastnoty. Tak lze náplast pro epikutánní testy správně nalepit a zaručit kontakt mezi kůží a alergeny.

- Použití:

- a) Vyjměte Curatest® F náplast pro epikutánní testy ze skládací krabičky a stáhněte široký krycí papír (obr. 1).
- Označte testovací komory testovací látkou (obr. 2).
- Uchopte Curatest® F náplast pro epikutánní testy pevně za uchopovací proužek a sejměte složený papírový proužek (obr. 3).
- Přiložte Curatest® F náplast pro epikutánní testy pomocí uchopovacího proužku na požadovanou část kůže. K bezpečnější fixaci lehce přitlačte nosnou fólii (obr. 4).
- Stáhněte nosnou fólii pomocí uchopovacího proužku (obr. 5).
- Termin kontroly: Curatest® F náplast pro epikutánní testy sejmete tak, že z kůže odstraníte jeden roh fólie a náplast uvolníte stálým tahem za fólii (přetažením).

- Likvidace:

V Evropě může být odpadním produktům přiřazen kód odpadu z kapitoly 18 01 a odpadním obalům kód odpadu z kapitoly 15 01 směrnice o evropském katalogu odpadů (nařízení o katalogu odpadů – AVV). Recyklovatelné obaly je třeba odevzdat v příslušných národních recyklačních systémech.

Všeobecná upozornění:

V případě vážného incidentu se obraťte na výrobce a příslušné zdravotnické orgány.

MD	Zdravotnický prostředek
-----------	-------------------------

sk Návod na použitie

Opis produktu a charakteristika výkonu:

Transparentná, vodotesná náplast, ktorá sa s testovacími látkami dá aplikovať na vykonanie epikutánných testov. Náplast pozostáva z fólie s navrstveným lepidlom. Na lepiacej strane sa nachádza 5 testovacích pásov. Náplast je na zadnej strane vybavená podpornou fóliou a na lepiacej strane dvomi postranne presahujúcimi krycími papiermi.

Zloženie produktu:

Polyuretán, polyakrylát, viskóza, polyetylén, polyester, silikónový papier

Účel použitia:

Epikutánná testovacia náplast Curatest® F je určená k výkonu epikutánných testov.

Indikácie:

Nehodí sa.

Kontraindikácie:

Známa alergia a/alebo precitivenosť na niektorú zo zložiek výrobku

Vedľajšie účinky:

Vo veľmi zriedkavých prípadoch sa môže vyskytnúť podráždenie kože a/alebo alergie.

Pokyny k aplikácii:

Aplikáciu vykonáva odborný zdravotnícky personál.

- Priprava:

Pred použitím zabezpečte, aby testovacia plocha bola bez chlpkov a koža suchá, nie masťná, aby mohla epikutánná testovacia náplast správne držať a bol zaručený kontakt medzi kožou a alergénom.

- Použitie:

- a) Vyberte epikutánnu testovaciú náplast Curatest® F zo skladacej škatuľky a stiahnite široký krycí papier (obr. 1).
- Na testovacie pásiky naneste testované látky (obr. 2).
- Epikutánnu testovaciú náplast Curatest® F podržte za uchopovaciú lamelu a odstráňte zložené papierové pružky (obr. 3).
- Priložte Curatest® F náplast pro epikutánní testy pomocí uchopovacího proužku na požadovanou časť kůže. K bezpečnejší fixaci lehce přitlačte nosnou fólii (obr. 4).
- Stáhněte nosnou fólii pomocí uchopovacího proužku (obr. 5).
- Zlňaha prejďte po podpornej fólii (obr. 4).
- Podpornú fóliu stiahnite pomocou uchopovacej lamely (obr. 5).
- Kontrolný termín: Odstráňte epikutánnu testovaciú náplast Curatest® F tak, že z kože odstránite jeden roh fólie a náplast uvoľníte rovnomerným tahom (pretiahnutie).

- Likvidácia:

Odpad z produktov je v Európe možné priradiť podľa kľúča odpadov z kapitoly 18 01, odpad z obalov podľa kľúča odpadov z kapitoly 15 01 Nariadenia o európskom zozname odpadov (Nariadenie o zozname odpadov – AVV). Recyklovateľné obaly by sa mali odevzdať príslušným národným recyklačným systémom.

Všeobecné pokyny:

V prípade závažného incidentu sa obraťte na výrobcu a príslušné úrady zdravotníctva.

MD	Zdravotnícky prostriedok
-----------	--------------------------

hu Használati utasítás

Termékleírás és teljesítményjellemzők:

Átlátszó, vízálló tapasz, amely teszanyagok segítségével végzett epikután próbához alkalmazható. A tapasz ragasztóanyaggal bevont fóliából áll. Az öntapadós oldalán 5 tesztkorong található. A tapasz a hátoldalán védőfóliával van ellátva, az öntapadós oldalán pedig két, oldalt átfedő fedőpapír található.

Termékösszetétel:

Poliuretán, poliakrilát, viszkóz, polietilén, poliészter, szilikonpapír

A termék rendeltetése:

A Curatest® F epikután próba tapasz epikután próbák elvégzésére szolgál.

Javallatok:

Nem releváns.

Ellenjavallatok:

A termék egyik összetevőjével szembeni ismert allergia és/vagy túlérzékenység

Mellékhatások:

Nagyon ritka esetekben bőrirritáció és/vagy allergia léphet fel.

Használati útmutatás:

A tapaszt egészsegügÿyi szakszemélyzetnek kell felhelyeznie.

- Előkészítés:

Kérjük, ügyeljen rá, hogy a felhelyezés előtt a vizsgálandó területen ne legyenek szőrszálak, valamint a bőr száraz és zsírmentes legyen, hogy az epikután próba tapasz megfelelően ragadjon, és biztosított legyen a megfelelő érintkezés a bőr és az allergén között.

- Alkalmazás:

- a) Vegyen ki egy Curatest® F epikután próba tapaszt a papírdobozból, és húzza le róla a széles fedőpapírt (1. ábra).
- Adagolja a tesztkorongokra a teszanyagokat (2. ábra).
- Tartsa a Curatest® F epikután próba tapaszt a fogófülnél fogva, és távolítsa el róla a hajtogatott papírcsíkot (3. ábra).
- A fogófül segítségével helyezze fel a Curatest® F epikután próba tapaszt a kívánt bőrterületre. A biztos rögzítés érdekében enyhé nyomással simítsa le a védőfóliát (4. ábra).
- A fogófül segítségével húzza le a védőfóliát (5. ábra).
- Kontroll időpont: Távolítsa el a Curatest® F epikután próba tapaszt oly módon, hogy a fólia egyik sarkát eltávolítja a bőrről, és a fóliára gyakoroit folyamatos húzással vegye le a tapaszt (húzza le).

- Ártalmatlanítás:

Európában a termékből származó hulladékhöz a hulladékjegyzékről szóló irányelv 18 01 fejezete, a csomagolásból származó hulladékhöz pedig a 15 01 fejezete alapján hozzárendelhető egy hulladékkód. Az újrahasznosítható csomagolást a nemzeti hulladék-újrahasznosító rendszerekhez kell eljuttatni.

Általános figyelmeztetések:

Súlyos nemkívánatos esemény fellépése esetén, kérjük, forduljon a gyártóhoz és az illetékes egészségügyi hatóságokhoz.

MD	Orvostechnikai eszköz
-----------	-----------------------

pl Instrukcja stosowania

Opis produktu i jego specyfikacja:

Przezroczysty, wodoodporny plaster, który można zaaplikować wraz z substancjami testowymi celem wykonania testów skórnych. Plaster wykonany jest z folii pokrytej klejem. Na stronie klejącej znajdują się 5 pitek testowych. Tył plastra wyposażony jest w folię usztywniającą, a na stronie klejącej znajdują się dwa pokrywające się z boku papierki ochronne.

Skład produktu:

Poliuretan, poliakrylan, wiskoza, polietylen, poliester, papier silikonowy

Zastosowanie:

Plaster do testów skórnych Curatest® F przeznaczony jest do przeprowadzania testów skórnych.

Wskazania:

Nie dotyczy.

Przeciwwskazania:

Znana alergia i/lub nadwrażliwość na jeden ze składników produktu.

Działania niepożądane:

W bardzo rzadkich przypadkach mogą wystąpić podrażnienia skóry i/lub alergie.

Wskazówki dotyczące stosowania:

Za aplikację produktu odpowiada specjalistyczny personel medyczny.

- Przygotowanie:

Przed użyciem należy upewnić się, że na powierzchni przeznaczonej do przeprowadzenia testu nie ma włosów, a skóra jest sucha i niezatłuszczona, tak aby plaster do testów skórnych mógł się prawidłowo przykleić i zapewniony był kontakt między skórą i alergеноm.

- Sposób użycia:

- Wyjąć plaster do testów skórnych Curatest® F z pudełka kartonowego i zdjąć szeroki papier ochronny (rys. 1).
- Nanieść substancje testowe na płytki testowe (rys. 2).
- Chwyć plaster do testów skórnych Curatest® F za zakładkę i usunąć złożony pasek papieru (rys. 3).
- Wyjąć plaster do testów skórnych Curatest® F na żadaną partię skóry, używając zakładki. Lekko dociskając, wygładzić folię usztywniającą dla lepszego mocowania. (rys. 4).
- Zdjąć folię usztywniającą za pomocą zakładki (rys. 5).
- Termin kontroli: Usunąć plaster do testów skórnych Curatest® F, odkleijając jeden róg folii od skóry i zdejmując plaster, ciągnąc za stałą siłą za folię (rozciąganie).

- Utylizacja:

W Europie odpady produktowe można zaklasyfikować wg kodu odpadów z rozdziału 18 01, a odpady opakowaniowe wg kodu odpadów z rozdziału 15 01 rozporządzenia w sprawie katalogu odpadów. Opakowania zgodne do recyklingu należy przekazać do odpowiednich krajowych systemów recyklingu.

Ogólne wskazówki:

W przypadku poważnego wypadku należy skontaktować się z producentem oraz z właściwymi organami służb zdrowia.

MD	Wyrob medyczny
-----------	----------------

sl Navodila za uporabo

Opis izdelka in značilnosti:

Prozoren, vodotesen obliž, ki ga je mogoče uporabiti s testnimi snovmi za izvedbo epikutanih testov. Obliž vsebuje folijo, prevlečeno z lepilom. Na lepilni strani je 5 testnih ploščic. Obliž je na hrbtni strani opremljen z zaščitno folijo, na lepilni strani pa z pokrivnima papirjema, ki se na strani prekrivata.

Sestava izdelka:

Poliuretan, poliakrilat, viskoza, polietilen, poliester, silikonski papir

Namen:

Obliž za epikutano testiranje Curatest® F je namenjen za izvedbo epikutanega testa.

Indikacije:

Ne pride v poštev.

Kontraindikacije:

Znana alergija i/lali preosčutljivost na eno od sestavin izdelka.

Neželeni učinki:

V zelo redkih primerih se lahko pojavi draženje kože in/lali alergije.

Napotki za uporabo:

Nameščanje opravi strokovno medicinsko osebeje.

- Priprava:
 - Pred uporabo upoštevajte, da na testnem območju ne sme biti dlak, koža pa mora biti suha in nemasna, da boste lahko pravilno prilepili obliž za epikutano testiranje in zagotovili stik med kožo in alergenom.
- Uporaba:
 - Vzemite obliž za epikutano testiranje Curatest® F iz zložljive škatlice in snemite široki pokrivni papir (slika 1).
 - Nanesite testne snovi na testne ploščice (slika 2).
 - Obliž za epikutano testiranje Curatest® F primate za prijemalno zanko in odstranite zložení papirnati trak (slika 3).
 - S pomočjo prijemalne zanke namestite obliž za epikutano testiranje Curatest® F na želeni del kože. Za trdno pritrditev rahlo pogladite po zaščitni foliji (slika 4).
 - S pomočjo prijemalne zanke odstranite zaščitno folijo (slika 5).
 - Kontrolni termin: Odstranite obliž za epikutano testiranje Curatest® F, tako da odstranite en konec folije s kože in vlecite folijo enakomerno, tako da se obliž sprostí (nategovanje).
- Odlaganje med odpadke: Odpadkom izdelka je v Evropi mogoče dodeliti kodo odpadkov iz poglavja 18 01, odpadkom embalaže pa odpadno kodo iz poglavja 15 01 Evropskega kataloga odpadkov (Pravilnik o katalogu odpadkov – AVV). Embalažo za recikliranje je treba dostaviti ustreznim nacionalnim sistemom za recikliranje.

Splošna navodila:

Če pride do zapletov, se obrnite na proizvajalca in pristojne zdravstvene organe.

MD	Medicinski pripomoček
-----------	-----------------------

hr Upute za primjenu

Opis proizvoda i značajke izvedbe:

Proziran, vodonepropustan flaster na koji se mogu nanijeti tvari za testiranje radi izvođenja epikutanog testa. Flaster se sastoji od folije na koju je nanijeto ljeplivo. Na ljeplivoj strani nalazi se 5 testnih pločica. Flaster je na stražnjoj strani opremljen zaštitnom folijom, a na ljeplivoj strani sadrži dva bočno preklapajuća pokrovna papira.

Sastav proizvoda:

Poliuretan, poliakrilat, viskoza, polietilen, poliester, silikonski papir

Namjena:

Curatest® F flaster za epikutani test služi za izvođenje epikutanih testova.

Indikacije:

Nema.

Kontraindikacije:

Poznata alergija i/lili preosjetljivost na jednu od komponenti proizvoda

Nuspojave:

U vrlo rijetkim slučajevima mogu nastupiti iritacije kože i/lili alergije.

Napomene za primjenu:

Primjenu provodi medicinsko stručno osoblje.

- Priprema:

Prije primjene molimo paziti da na području na kojemu se izvodi test nema dlaka, da je koža suha i nemasna kako bi se flaster za epikutani test mogao pravilno zaljepiti te da je osiguran kontakt između kože i alergena.

- Primjena: